

## PARTE TERZA

### AVVISI DI CONCORSI

**Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Estratto del bando di selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria C (pos. C1 e C2) ad un posto di istruttore tecnico (categoria D – posizione D: funzionario) da assegnare al Servizio Politiche comunitarie del Dipartimento agricoltura.**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE SVILUPPO  
ORGANIZZATIVO

rende noto

che è indetta una selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria C (pos. C1 e C2) ad un posto di istruttore tecnico (categoria D – posizione D: funzionario) da assegnare al Servizio Politiche comunitarie del Dipartimento agricoltura.

*Requisiti per l'ammissione:* Possono partecipare alla selezione i dipendenti regionali in possesso del diploma di maturità di agrotecnico o di perito agrario, unitamente alla titolarità della posizione C2 con cinque anni di servizio effettivamente prestato presso l'Amministrazione regionale nella posizione C2 oppure alla titolarità della posizione C1 con nove anni di servizio effettivamente prestato presso l'Amministrazione regionale nella posizione C1.

*Scadenza presentazione domande:* entro le ore 12.00 del 24 maggio 2007.

*Prova pre-selettiva attitudinale:* Sarà effettuata un'apposita prova di pre-selezione attitudinale nel caso in cui i candidati siano più di 15. I dipendenti utilmente collocati nei primi 15 posti della graduatoria saranno ammessi alle prove di accertamento linguistico o, in caso di esonero, al percorso formativo.

*Accertamento linguistico:* I dipendenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal dipendente nella domanda di ammissione alla selezione, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti i temi della sfera pubblica e professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002. L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

**Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Extrait de l'avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue de l'avancement d'un fonctionnaire appartenant à la catégorie C (position C1 ou C2) à un poste d'instructeur technique (catégorie D – position D : cadre), à affecter au Service des politiques communautaires du Département de l'agriculture.**

LE DIRECTEUR  
DU DÉVELOPPEMENT  
ORGANISATIONNEL

donne avis

du fait qu'une sélection, sur titres et épreuves, est ouverte en vue de l'avancement d'un fonctionnaire appartenant à la catégorie C (position C1 ou C2) à un poste d'instructeur technique (catégorie D – position D : cadre), à affecter au Service des politiques communautaires du Département de l'agriculture.

*Conditions requises pour l'admission à la sélection :* peuvent faire acte de candidature les fonctionnaires régionaux justifiant d'un diplôme de maturité de technicien ou d'expert agricole et titulaires d'un emploi relevant soit de la position C2 (cinq ans de service effectif dans ladite position au sein de l'Administration régionale), soit de la position C1 (neuf ans de service effectif dans ladite position au sein de l'Administration régionale).

*Délai de dépôt des actes de candidature :* 24 mai 2007, 12 heures.

*Sélection préliminaire :* au cas où le nombre de candidats serait supérieur à 15, il est procédé à une sélection préliminaire. Les candidats qui se trouvent dans les quinze premiers rangs de la liste d'aptitude y afférente sont admis à l'épreuve préliminaire de français ou d'italien ou, s'ils en sont dispensés, directement au cours de formation.

*Épreuve préliminaire :* Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils souhaitent utiliser pour les épreuves de la sélection, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis au cours de formation.

*Percorso formativo:*

CONTENUTI:

- Normativa regionale in materia di agricoltura e sviluppo rurale
- Procedura comunitaria in materia di sorveglianza, valutazione, valutazione ambientale strategica e monitoraggio dei programmi di sviluppo rurale
- Procedure del sistema informativo agricolo regionale
- Orientamenti comunitari per gli aiuti di Stato nel settore agricolo
- Regolamenti recanti applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato agli aiuti di Stato a favore delle piccole e medie imprese agricole e agli aiuti d'importanza minore (de minimis)

DURATA: 5 giornate di 7 ore ciascuna.

*Prove d'esame:* L'esame di selezione prevede una prova scritta ed un colloquio vertenti sulle materie oggetto del percorso formativo. L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione nella bacheca dell'Ufficio concorsi, loc. Grand Chemin, 20, SAINT-CHRISTOPHE, e/o pubblicazione sul sito Internet della Regione: [www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi). Conseguono l'ammissione al colloquio i dipendenti che riportano nella prova scritta una votazione di almeno 6/10. Anche il colloquio si intende superato con una votazione di almeno 6/10. Una materia del colloquio, a scelta del dipendente, deve essere trattata in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione alla selezione.

*Sede e data delle prove:* saranno comunicate direttamente ai candidati tramite raccomandata A.R. almeno quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

La domanda dovrà essere redatta compilando il modulo qui allegato.

Il bando di selezione integrale sarà pubblicato sul sito Internet della Regione ([www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi)) e potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'Ufficio concorsi della Direzione Sviluppo organizzativo – loc. Grand Chemin, 20 – SAINT-CHRISTOPHE – dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle ore 9.00 alle ore 12.00 e dalle ore 14.30 alle ore 16.30 (tel. 0165/263938 – 263936 – 362098 – 264631).

Saint-Christophe, 24 aprile 2007.

Il Direttore  
RAVAGLI CERONI

*Cours de formation :*

CONTENUS

- réglementation régionale en matière d'agriculture et de développement rural ;
- procédure communautaire en matière de surveillance, d'évaluation, d'évaluation environnementale stratégique et de suivi des plans de développement rural ;
- procédures du système régional d'information agricole ;
- orientations communautaires relatives aux aides allouées par l'État dans le secteur agricole ;
- règlements portant application des articles 87 et 88 du traité aux aides allouées par l'État aux petites et moyennes exploitations agricoles et aux aides en régime « de minimis ».

DURÉE : 5 journées de 7 heures chacune.

*Épreuves de la sélection :* la sélection comprend une épreuve écrite et un entretien portant sur les matières du cours de formation. La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau des concours (20, Grand-Chemin – SAINT-CHRISTOPHE) et/ou sur le site Internet de la Région ([www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi)). Sont admis à l'entretien les candidats ayant obtenu, à l'épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Sont inscrits sur la liste d'aptitude les candidats ayant obtenu, à l'entretien, une note d'au moins 6/10. Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien.

*Lieu et date des épreuves :* le lieu et la date des épreuves sont communiqués aux candidats par lettre recommandée avec accusé de réception au moins 15 jours avant la date de début des dites épreuves.

La demande doit être rédigée sur le formulaire annexé au présent avis.

L'avis de sélection intégral est publié sur le site Internet de la Région ([www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi)) et peut être demandé au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel (20, Grand-Chemin – SAINT-CHRISTOPHE), du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h 30 (tél. : 01 65 26 39 38 – 01 65 26 39 36 – 01 65 36 20 98 – 01 65 26 46 31).

Fait à Saint-Christophe, le 24 avril 2007.

Le directeur,  
Lucia RAVAGLI CERONI

MODULO DI ISCRIZIONE

PRESIDENZA DELLA REGIONE  
DIPARTIMENTO PERSONALE E  
ORGANIZZAZIONE  
DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZ-  
ZATIVO  
UFFICIO CONCORSI  
LOC. GRAND CHEMIN, 20  
11020 SAINT-CHRISTOPHE AO

[Compilare sempre gli spazi ed in modo chiaro e leggi-  
bile barrare sempre una delle possibili opzioni [ ] ed event-  
ualmente una delle sotto-opzioni

IL SOTTOSCRITTO

COGNOME \_\_\_\_\_ NOME \_\_\_\_\_

DATI ANAGRAFICI

DATA DI NASCITA \_\_\_\_\_ LUOGO DI  
NASCITA \_\_\_\_\_ CODICE FISCALE  
\_\_\_\_\_ TELEFONI \_\_\_\_\_  
@ \_\_\_\_\_

RESIDENTE IN

COMUNE \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_  
VIA O FRAZ. \_\_\_\_\_ N. \_\_\_\_\_

DOMICILIATO IN (da compilare solo se diverso dalla  
residenza anagrafica)

COMUNE \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_  
VIA O FRAZ. \_\_\_\_\_ N. \_\_\_\_\_  
PRESSO \_\_\_\_\_

PRESA VISIONE DEL BANDO  
DI SELEZIONE, CHIEDE

di essere ammesso alla selezione, per titoli ed esami, per  
il passaggio interno del personale appartenente alla catego-  
ria C (pos. C1 e C2) ad un posto di istruttore tecnico (cate-  
goria D – posizione D: funzionario) da assegnare al  
Servizio politiche comunitarie del Dipartimento  
Agricoltura;

A TAL FINE DICHIARA

ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76  
del D.P.R. 445/2000 nonché dagli artt. 38 e 45 della l.r.  
18/99, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

- a) di essere in possesso del seguente titolo di studio:  
Diploma di \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ conseguito presso l'Istituto \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, con  
sede in \_\_\_\_\_, nell'anno scola-  
stico \_\_\_\_\_, con la valutazione \_\_\_\_\_,

ACTE DE CANDIDATURE

PRÉSIDENCE DE LA RÉGION  
DÉPARTEMENT DU PERSONNEL  
ET DE L'ORGANISATION  
DIRECTION DU DÉVELOPPE-  
MENT ORGANISATIONNEL  
BUREAU DES CONCOURS  
20, GRAND-CHEMIN  
11020 SAINT-CHRISTOPHE

[Remplir toutes les cases de façon claire et lisible co-  
cher toujours l'un des choix possibles [ ] et éventuellement  
l'une des sous-options

JE SOUSSIGNÉ(E)

NOM \_\_\_\_\_ PRÉNOM \_\_\_\_\_

DONNÉES NOMINATIVES

DATE DE NAISSANCE \_\_\_\_\_ LIEU  
DE NAISSANCE \_\_\_\_\_ CODE FISCAL  
\_\_\_\_\_ TÉL. \_\_\_\_\_  
@ \_\_\_\_\_

RÉSIDENCE OFFICIELLE

COMMUNE \_\_\_\_\_ CODE POSTAL  
\_\_\_\_\_ RUE/HAMEAU \_\_\_\_\_  
N° \_\_\_\_\_

DOMICILE (à remplir seulement dans le cas où le do-  
micile ne serait pas la résidence officielle)

COMMUNE \_\_\_\_\_ CODE POSTAL  
\_\_\_\_\_ RUE/HAMEAU \_\_\_\_\_  
N° \_\_\_\_\_ C/O \_\_\_\_\_

AYANT PRIS CONNAISSANCE  
DE L'AVIS DE SÉLECTION, DEMANDE

à pouvoir participer à la sélection, sur titres et épreuves,  
en vue de l'avancement d'un fonctionnaire appartenant à la  
catégorie C (position C1 ou C2) à un poste d'instructeur  
technique (catégorie D – position D : cadre), à affecter au  
Service des politiques communautaires du Département de  
l'agriculture.

À CET EFFET, JE DÉCLARE,

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du  
DPR n° 445/2000 et aux art. 38 et 45 de la LR n° 18/1999  
en cas de fausses déclarations ou de déclarations menson-  
gères :

- a) Être en possession du titre d'étude suivant : diplôme de  
\_\_\_\_\_, obtenu auprès de l'établissement \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, dans la commune de \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, à l'issue de l'année scolaire  
\_\_\_\_\_, avec l'appréciation \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, et être titulaire d'un emploi appartenant

nonché di essere titolare della posizione \_\_\_\_\_ da \_\_\_\_\_ anni, requisiti richiesti per l'ammissione alla selezione;

b) i titoli che danno luogo a punteggio (vedi art. 10) sono di seguito elencati:

titolo di studio: Diploma di laurea \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ conseguito presso l'Università \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ con sede in \_\_\_\_\_, nell'anno accademico \_\_\_\_\_, con valutazione \_\_\_\_\_;

formazione: titolo del corso \_\_\_\_\_ Ente/Scuola di formazione \_\_\_\_\_, con sede in \_\_\_\_\_, nell'anno \_\_\_\_\_, della durata di \_\_\_\_\_ giorni;

formazione: titolo del corso \_\_\_\_\_ Ente/Scuola di formazione \_\_\_\_\_, con sede in \_\_\_\_\_, nell'anno \_\_\_\_\_, della durata di \_\_\_\_\_ giorni;

formazione: titolo del corso \_\_\_\_\_ Ente/Scuola di formazione \_\_\_\_\_, con sede in \_\_\_\_\_, nell'anno \_\_\_\_\_, della durata di \_\_\_\_\_ giorni;

formazione: titolo del corso \_\_\_\_\_ Ente/Scuola di formazione \_\_\_\_\_, con sede in \_\_\_\_\_, nell'anno \_\_\_\_\_, della durata di \_\_\_\_\_ giorni;

valutazione: \_\_\_\_\_, anno \_\_\_\_\_;

c) di possedere, al fine dell'applicazione del diritto di preferenza (di cui all'art. 11 del bando di selezione) i seguenti titoli: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

d) di voler sostenere le prove d'esame, di cui all'art. 9 del bando, in lingua: \_\_\_\_\_ (italiana o francese);

e)  di non essere esonerato dalla prova di accertamento linguistico;

di essere esonerato dalla prova di accertamento lin-

à la position \_\_\_\_ depuis \_\_\_\_ ans, conditions requises pour l'admission à la sélection ;

b) Que les titres me donnant droit à des points sont, en ce qui me concerne, les suivants (voir l'art. 10 de l'avis de sélection) :

titre d'études : licence/maîtrise \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ obtenue auprès de l'université \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, dans la commune de \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, à l'issue de l'année académique \_\_\_\_\_, avec l'appréciation \_\_\_\_\_ ;

formation : cours de \_\_\_\_\_, organisé par l'organisme de formation \_\_\_\_\_, dans la commune de \_\_\_\_\_, en \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ jours) ;

formation : cours de \_\_\_\_\_, organisé par l'organisme de formation \_\_\_\_\_, dans la commune de \_\_\_\_\_, en \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ jours) ;

formation : cours de \_\_\_\_\_, organisé par l'organisme de formation \_\_\_\_\_, dans la commune de \_\_\_\_\_, en \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ jours) ;

formation : cours de \_\_\_\_\_, organisé par l'organisme de formation \_\_\_\_\_, dans la commune de \_\_\_\_\_, en \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ jours) ;

évaluation : \_\_\_\_\_, année \_\_\_\_\_ ;

c) Que les titres de préférence sont, en ce qui me concerne, les suivants (voir l'art. 11 de l'avis de sélection) : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

d) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves de sélection visées à l'art. 9 de l'avis de sélection : \_\_\_\_\_ (italien ou français) ;

e)  Ne pas être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien.

Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français

guistico, ai sensi dell'art. 7, comma 4, del bando di selezione per aver superato la prova nel concorso/selezione

\_\_\_\_\_ svoltesi nell'anno \_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_

Firma

N. 83

### Regione Autonoma Valle d'Aosta.

**Estratto del bando di selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria C (pos. C1 e C2) ad un posto di istruttore amministrativo (categoria D – posizione D: funzionario) da assegnare al Dipartimento industria, artigianato e energia.**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE SVILUPPO  
ORGANIZZATIVO

rende noto

che è indetta una selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria C (pos. C1 e C2) ad un posto di istruttore amministrativo (categoria D – posizione D: funzionario) da assegnare al Dipartimento industria, artigianato e energia.

*Requisiti per l'ammissione:* possono partecipare alla selezione i dipendenti regionali in possesso del diploma di istruzione secondaria di secondo grado, valido per l'iscrizione all'università o diploma di maturità magistrale, unitamente alla titolarità della posizione C2 con cinque anni di servizio effettivamente prestato presso l'Amministrazione regionale nella posizione C2 oppure alla titolarità della posizione C1 con nove anni di servizio effettivamente prestato presso l'Amministrazione regionale nella posizione C1. Può, altresì, partecipare alla selezione il personale inquadrato, alla data del 12 giugno 2000, nella posizione C2 in possesso del diploma di istruzione secondaria di secondo grado, con sette anni di servizio effettivamente prestato presso l'Amministrazione regionale nella posizione C2.

*Scadenza presentazione domande:* entro le ore 12.00 del 24 maggio 2007.

*Prova pre-selettiva attitudinale:* Sarà effettuata un'apposita prova di pre-selezione attitudinale nel caso in cui i candidati siano più di 15. I dipendenti utilmente collocati nei primi 15 posti della graduatoria saranno ammessi alle prove di accertamento linguistico o, in caso di esonero, al percorso formativo.

*Accertamento linguistico:* I dipendenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della

et/ou d'italien, aux termes du quatrième alinéa de l'art. 7 de l'avis de sélection du fait que j'ai réussi ladite épreuve préliminaire lors du concours/de la sélection \_\_\_\_\_ en \_\_\_\_\_.

Fait à \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_

Signature

N° 83

### Région autonome Vallée d'Aoste.

**Extrait de l'avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue de l'avancement d'un fonctionnaire appartenant à la catégorie C (position C1 ou C2) à un poste d'instructeur administratif (catégorie D – position D : cadre), à affecter au Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie.**

LE DIRECTEUR  
DU DÉVELOPPEMENT  
ORGANISATIONNEL

donne avis

du fait qu'une sélection, sur titres et épreuves, est ouverte en vue de l'avancement d'un fonctionnaire appartenant à la catégorie C (position C1 ou C2) à un poste d'instructeur administratif (catégorie D – position D : cadre), à affecter au Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie.

*Conditions requises pour l'admission à la sélection :* peuvent faire acte de candidature les fonctionnaires régionaux justifiant d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré, valable aux fins de l'inscription à l'université, ou d'un diplôme de maturité de l'école normale et titulaires d'un emploi relevant soit de la position C2 (cinq ans de service effectif dans ladite position au sein de l'Administration régionale), soit de la position C1 (neuf ans de service effectif dans ladite position au sein de l'Administration régionale). Peuvent également faire acte de candidature les fonctionnaires régionaux titulaires, au 12 juin 2000, d'un emploi relevant de la position C2 (sept ans de service effectif dans ladite position au sein de l'Administration régionale) et justifiant d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré.

*Délai de dépôt des actes de candidature :* 24 mai 2007, 12 heures.

*Sélection préliminaire :* au cas où le nombre de candidats serait supérieur à 15, il est procédé à une sélection préliminaire. Les candidats qui se trouvent dans les quinze premiers rangs de la liste d'aptitude y afférente sont admis à l'épreuve préliminaire de français ou d'italien ou, s'ils en sont dispensés, directement au cours de formation.

*Épreuve préliminaire :* Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en

conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal dipendente nella domanda di ammissione alla selezione, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti i temi della sfera pubblica e professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002. L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

*Percorso formativo:*

CONTENUTI:

- Legislazione regionale in materia di bilancio e contabilità e di aggiudicazione in economia di beni e di servizi.
- Normativa regionale in materia di aiuti alle imprese nel settore delle attività produttive e leggi statali e norme comunitarie di riferimento.
- Normativa regionale in materia di conferimento di incarichi a soggetti esterni all'amministrazione e relativo trattamento giuridico e fiscale, con particolare riferimento ai lavori a progetto e alle collaborazioni coordinate e continuative.
- Diritto amministrativo con particolare riferimento agli atti ed ai procedimenti amministrativi.

DURATA: 3 giornate di 7 ore ciascuna.

*Prove d'esame:* L'esame di selezione prevede una prova scritta ed un colloquio vertenti sulle materie oggetto del percorso formativo. L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione nella bacheca dell'Ufficio concorsi, loc. Grand Chemin, 20, SAINT-CHRISTOPHE, e/o pubblicazione sul sito Internet della Regione: [www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi). Conseguono l'ammissione al colloquio i dipendenti che riportano nella prova scritta una votazione di almeno 6/10. Anche il colloquio si intende superato con una votazione di almeno 6/10. Una materia del colloquio, a scelta del dipendente, deve essere trattata in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione alla selezione.

*Sede e data delle prove:* saranno comunicate direttamente ai candidati tramite raccomandata A.R. almeno quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

La domanda dovrà essere redatta compilando il modulo qui allegato.

Il bando di selezione integrale sarà pubblicato sul sito Internet della Regione ([www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi)) e potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'Ufficio concorsi della Direzione Sviluppo organizzativo – loc. Grand Chemin, 20 – SAINT-CHRISTOPHE – dal lunedì al venerdì nei seguenti orari:

une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils souhaitent utiliser pour les épreuves de la sélection, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis au cours de formation.

*Cours de formation :*

CONTENUS

- législation régionale en matière de budget, de comptabilité, d'acquisition par économie de biens et de services ;
- réglementation régionale en matière d'aides aux entreprises dans le secteur des activités productives, lois de l'État et dispositions communautaires de référence ;
- réglementation régionale en matière d'attribution de mandats à des personnes n'appartenant pas à l'Administration régionale et statut et traitement y afférent, eu égard notamment aux travaux par projet et aux collaborations coordonnées continues ;
- droit administratif, eu égard notamment aux procédures et aux actes administratifs.

DURÉE : 3 journées de 7 heures chacune.

*Épreuves de la sélection :* la sélection comprend une épreuve écrite et un entretien portant sur les matières du cours de formation. La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau des concours (20, Grand-Chemin – SAINT-CHRISTOPHE) et/ou sur le site Internet de la Région ([www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi)). Sont admis à l'entretien les candidats ayant obtenu, à l'épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Sont inscrits sur la liste d'aptitude les candidats ayant obtenu, à l'entretien, une note d'au moins 6/10. Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien.

*Lieu et date des épreuves :* le lieu et la date des épreuves sont communiqués aux candidats par lettre recommandée avec accusé de réception au moins 15 jours avant la date de début des dites épreuves.

La demande doit être rédigée sur le formulaire annexé au présent avis.

L'avis de sélection intégral est publié sur le site Internet de la Région ([www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi)) et peut être demandé au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel (20, Grand-Chemin – SAINT-CHRISTOPHE), du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h 30 (tél. : 01 65 26 39 38 – 01

dalle ore 9.00 alle ore 12.00 e dalle ore 14.30 alle ore 16.30  
(tel. 0165/263938 – 263936 – 362098 – 264631).

Saint-Christophe, 24 aprile 2007.

Il Direttore  
RAVAGLI CERONI

#### MODULO DI ISCRIZIONE

PRESIDENZA DELLA REGIONE  
DIPARTIMENTO PERSONALE E  
ORGANIZZAZIONE  
DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZ-  
ZATIVO  
UFFICIO CONCORSI  
LOC. GRAND CHEMIN, 20  
11020 SAINT-CHRISTOPHE AO

[Compilare sempre gli spazi ed in modo chiaro e leggi-  
bile barrare sempre una delle possibili opzioni [ ] ed event-  
ualmente una delle sotto-opzioni ○]

#### IL SOTTOSCRITTO

COGNOME \_\_\_\_\_ NOME \_\_\_\_\_

#### DATI ANAGRAFICI

DATA DI NASCITA \_\_\_\_\_ LUOGO DI  
NASCITA \_\_\_\_\_ CODICE FISCALE  
\_\_\_\_\_ TELEFONI \_\_\_\_\_  
@ \_\_\_\_\_

#### RESIDENTE IN

COMUNE \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_  
VIA O FRAZ. \_\_\_\_\_ N. \_\_\_\_\_

DOMICILIATO IN (da compilare solo se diverso dalla  
residenza anagrafica)

COMUNE \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_  
VIA O FRAZ. \_\_\_\_\_ N. \_\_\_\_\_  
PRESSO \_\_\_\_\_

#### PRESA VISIONE DEL BANDO DI SELEZIONE, CHIEDE

di essere ammesso alla selezione, per titoli ed esami, per  
il passaggio interno del personale appartenente alla catego-  
ria C (pos. C1 e C2) ad un posto di istruttore amministrati-  
vo (categoria D – posizione D: funzionario) da assegnare al  
Dipartimento industria, artigianato e energia.

A TAL FINE DICHIARA

65 26 39 36 – 01 65 36 20 98 – 01 65 26 46 31).

Fait à Saint-Christophe, le 24 avril 2007.

Le directeur,  
Lucia RAVAGLI CERONI

#### ACTE DE CANDIDATURE

PRÉSIDENCE DE LA RÉGION  
DÉPARTEMENT DU PERSONNEL  
ET DE L'ORGANISATION  
DIRECTION DU DÉVELOPPE-  
MENT ORGANISATIONNEL  
BUREAU DES CONCOURS  
20, GRAND-CHEMIN  
11020 SAINT-CHRISTOPHE

[Remplir toutes les cases de façon claire et lisible co-  
cher toujours l'un des choix possibles [ ] et éventuellement  
l'une des sous-options ○]

#### JE SOUSSIGNÉ(E)

NOM \_\_\_\_\_ PRÉNOM \_\_\_\_\_

#### DONNÉES NOMINATIVES

DATE DE NAISSANCE \_\_\_\_\_ LIEU  
DE NAISSANCE \_\_\_\_\_ CODE FISCAL  
\_\_\_\_\_ TÉL. \_\_\_\_\_  
@ \_\_\_\_\_

#### RÉSIDENCE OFFICIELLE

COMMUNE \_\_\_\_\_ CODE POSTAL  
\_\_\_\_\_ RUE/HAMEAU \_\_\_\_\_  
N° \_\_\_\_\_

DOMICILE (à remplir seulement dans le cas où le do-  
micile ne serait pas la résidence officielle)

COMMUNE \_\_\_\_\_ CODE POSTAL  
\_\_\_\_\_ RUE/HAMEAU \_\_\_\_\_  
N° \_\_\_\_\_ C/O \_\_\_\_\_

#### AYANT PRIS CONNAISSANCE DE L'AVIS DE SÉLECTION, DEMANDE

à pouvoir participer à la sélection, sur titres et épreuves,  
en vue de l'avancement d'un fonctionnaire appartenant à la  
catégorie C (position C1 ou C2) à un poste d'inspecteur ad-  
ministratif (catégorie D – position D : cadre), à affecter au  
Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie.

À CET EFFET, JE DÉCLARE,

ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 nonché dagli artt. 38 e 45 della l.r. 18/99, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

a) di essere in possesso del seguente titolo di studio: Diploma di \_\_\_\_\_ conseguito presso l'Istituto \_\_\_\_\_, con sede in \_\_\_\_\_, nell'anno scolastico \_\_\_\_\_, con la valutazione \_\_\_\_\_, nonché di essere titolare della posizione \_\_\_\_\_ da \_\_\_\_\_ anni, requisiti richiesti per l'ammissione alla selezione;

b) i titoli che danno luogo a punteggio (vedi art. 10) sono di seguito elencati:

titolo di studio: Diploma di laurea \_\_\_\_\_ conseguito presso l'Università \_\_\_\_\_ con sede in \_\_\_\_\_, nell'anno accademico \_\_\_\_\_, con valutazione \_\_\_\_\_;

formazione: titolo del corso \_\_\_\_\_ Ente/Scuola di formazione \_\_\_\_\_, con sede in \_\_\_\_\_ nell'anno \_\_\_\_\_, della durata di \_\_\_\_\_ giorni;

formazione: titolo del corso \_\_\_\_\_ Ente/Scuola di formazione \_\_\_\_\_, con sede in \_\_\_\_\_ nell'anno \_\_\_\_\_, della durata di \_\_\_\_\_ giorni;

formazione: titolo del corso \_\_\_\_\_ Ente/Scuola di formazione \_\_\_\_\_, con sede in \_\_\_\_\_ nell'anno \_\_\_\_\_, della durata di \_\_\_\_\_ giorni;

formazione: titolo del corso \_\_\_\_\_ Ente/Scuola di formazione \_\_\_\_\_, con sede in \_\_\_\_\_ nell'anno \_\_\_\_\_, della durata di \_\_\_\_\_ giorni;

valutazione: \_\_\_\_\_, anno \_\_\_\_\_;

c) di possedere, al fine dell'applicazione del diritto di preferenza (di cui all'art. 11 del bando di selezione) i seguenti titoli: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

avverti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445/2000 et aux art. 38 et 45 de la LR n° 18/1999 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères :

a) Être en possession du titre d'étude suivant : diplôme de \_\_\_\_\_, obtenu auprès de l'établissement \_\_\_\_\_, dans la commune de \_\_\_\_\_, à l'issue de l'année scolaire \_\_\_\_\_, avec l'appréciation \_\_\_\_\_, et être titulaire d'un emploi appartenant à la position \_\_\_\_\_ depuis \_\_\_\_\_ ans, conditions requises pour l'admission à la sélection ;

b) Que les titres me donnant droit à des points sont, en ce qui me concerne, les suivants (voir l'art. 10 de l'avis de sélection) :

titre d'études : licence/maîtrise \_\_\_\_\_ obtenue auprès de l'université \_\_\_\_\_, dans la commune de \_\_\_\_\_, à l'issue de l'année académique \_\_\_\_\_, avec l'appréciation \_\_\_\_\_ ;

formation : cours de \_\_\_\_\_, organisé par l'organisme de formation \_\_\_\_\_, dans la commune de \_\_\_\_\_, en \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_ jours) ;

formation : cours de \_\_\_\_\_, organisé par l'organisme de formation \_\_\_\_\_, dans la commune de \_\_\_\_\_, en \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_ jours) ;

formation : cours de \_\_\_\_\_, organisé par l'organisme de formation \_\_\_\_\_, dans la commune de \_\_\_\_\_, en \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_ jours) ;

formation : cours de \_\_\_\_\_, organisé par l'organisme de formation \_\_\_\_\_, dans la commune de \_\_\_\_\_, en \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_ jours) ;

évaluation : \_\_\_\_\_, année \_\_\_\_\_ ;

c) Que les titres de préférence sont, en ce qui me concerne, les suivants (voir l'art. 11 de l'avis de sélection) : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_



d) di voler sostenere le prove d'esame, di cui all'art. 9 del bando, in lingua: \_\_\_\_\_ (italiana o francese);

e)  di non essere esonerato dalla prova di accertamento linguistico;

di essere esonerato dalla prova di accertamento linguistico, ai sensi dell'art. 7, comma 4, del bando di selezione per aver superato la prova nel concorso/selezione

\_\_\_\_\_ svoltesi nell'anno \_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_

Firma

N. 84

**Comune di ISSOGNE.**

**Bando di concorso pubblico, per esami, per la copertura di n. 1 posto a tempo indeterminato di collaboratore – area tecnico-manutentiva – cat. C – posizione C2. – del Comparto unico regionale (36 ore settimanali).**

Il Comune di ISSOGNE, indice un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato e pieno (36 ore settimanali) di n. 1 collaboratore addetto ai servizi facenti capo all'Area tecnico-manutentiva cat. C – posizione C2 di cui al contratto di lavoro dei dipendenti degli Enti Locali.

*Titolo di studio:* diploma geometra. Si prescinde dal possesso del diploma di geometra per i candidati in possesso:

- del diploma di laurea o laurea specialistica/magistrale (nuovo ordinamento) appartenente, ai sensi del decreto MURST 3 novembre 1999, n. 509 e successive modificazioni, rispettivamente, ad una delle seguenti classi: 4; 7; 8; 4/S; 28/S; 38/S;
- del diploma di laurea in architettura, ingegneria edile, ingegneria per l'ambiente e il territorio, ingegneria civile, nonché altri diplomi agli stessi equipollenti (vecchio ordinamento); gli estremi del provvedimento di equipollenza dovranno essere dichiarati dal candidato nella domanda di ammissione.

*Scadenza presentazione domande:* entro 30 giorni dalla pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta (scadenza 24 maggio 2007).

La domanda di ammissione, deve essere redatta in carta semplice, compilando il modulo allegato al bando e disponibile presso la Segreteria comunale.

d) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves de sélection visées à l'art. 9 de l'avis de sélection : \_\_\_\_\_ (italien ou français) ;

e)  Ne pas être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien.

Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien, aux termes du quatrième alinéa de l'art. 7 de l'avis de sélection du fait que j'ai réussi ladite épreuve préliminaire lors du concours/de la sélection \_\_\_\_\_ en \_\_\_\_\_ .

Fait à \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_

Signature

N° 84

**Commune d'ISSOGNE.**

**Concours publique, par épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur – aire technique et de l'entretien – cat. C – position économique C2 – du statut unique régional (36 heures à la semaine).**

La Commune d'ISSOGNE, entend procéder à un concours externe, par épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein (36 heures hebdomadaire), d'un collaborateur – aire technique et de l'entretien – cat. C – position économique C2 – du statut unique régional.

*Titre d'études requis :* diplôme de géomètre. La possession des maîtrises indiquées ci-après, équivaut à la possession du diplôme de géomètre requis pour l'admission au concours:

- Licence ou licence spécialisée (nouvelle organisation pédagogique) relevant, respectivement, des classes 4 ; 7 ; 8 ; 4/S ; 28/S ; 38/S, aux termes du décret du Ministère de l'université et de la recherche scientifique et technologique n° 509 du 3 novembre 1999 modifié;
- Maîtrises en architecture, génie du bâtiment, génie du territoire et de l'environnement, génie civil, ou bien d'un titre équivalent aux termes de la législation en vigueur (ancienne organisation pédagogique) ; dans ce cas le candidat est tenu d'indiquer les références du certificat d'équivalence y afférent dans son acte de candidature.

*Délai de présentation des dossiers de candidature :* avant le trentième jour qui suit la date de publication de l'extrait du concours au Bulletin Officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste. (échéance 24 mai 2007).

L'acte de candidature doit être rédigé SUR le formulaire annexé à l'avis et disponible auprès du Secrétariat de la Commune de ISSOGNE.

PROVE D'ESAME:

*1ª Prova scritta:*

- legislazione in materia di edilizia, urbanistica e tutela dell'ambiente (con particolare riguardo alla L.R. 11/1998 – D.P.R. 380/2001 – L.R. 18/1994 – R.R. 6/1994 – D.LGS. 490/1999);
- legislazione in materia espropriativa (L.R. 11/2004 e al D.P.R. 327/2001 e successive modificazioni ed integrazioni);
- legislazione in materia appalti di forniture e servizi: nozioni (D.LGS. 163/2006);
- legislazione in materia di lavori pubblici (L.R. 12/1996, D.LGS. 163/2006 – D.P.R. 554/1999 – D.P.R. 34/2000);

*2ª Prova scritta a contenuto teorico-pratico:*

- materie di cui alla prova scritta;
- istruzione di pratiche in materia di edilizia privata (concessioni, D.I.A., dichiarazioni, CDU, ecc.), di affidamento di lavori pubblici e di espropriazione per pubblica utilità;

A discrezione della commissione esaminatrice la prova potrà essere elaborata su p.c. con programma di Word per Windows e su foglio elettronico Excel.

*Prova orale:*

- materie oggetto delle prove scritte;
- ordinamento degli enti locali della Valle d'Aosta (L.R. 54/1998 e successive modificazioni);
- codice di comportamento del personale appartenente al comparto unico regionale, come da testo di accordo sottoscritto dall'A.R.R.S. e dalle organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative in data 6 marzo 2003.

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

I concorrenti devono sostenere una prova preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, consistente in una prova scritta (comprensione e produzione) ed in una prova orale (comprensione e produzione), come previsto dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 4660 del 03.12.2002, modificata con D.G.R. n. 1501 del 29.04.2002, è effettuato sulla lingua diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione al concorso.

Per eventuali chiarimenti in merito, i candidati potranno rivolgersi alla Segreteria comunale, durante le ore di apertura

ÉPREUVES D'EXAMEN:

*Première épreuve écrite :*

- Législation en matière de construction, d'urbanisme et de protection de l'environnement, suivant notamment la L.R. n° 11/1998 – DPR 380/2001 – L.R. 18/1994 – R.R. 6/1994 – D.LGS. 490/1999 ;
- Législation en matière d'expropriation (L.R. 11/2004 – D.P.R. 327/2001 modifié);
- Notions de législation en matière de fourniture de biens et de services (D.LGS. 163/2006) ;
- Législation en matière de travaux publics (L.R. 12/1996 – D.LGS. 163/2006 – D.P.R. 554/1999 – D.P.R. 34/2000).

*Deuxième épreuve théorique-pratique :*

- Matières des épreuves écrites ;
- Instruction des dossiers en matière de construction privée (concessions, D.I.A., déclarations, CDU, etc.), d'attribution des travaux publics et d'expropriation pour cause d'utilité publique.

A discrétion du Jury d'examen l'épreuve pourra être élaborée à l'aide d'un ordinateur avec le programme Word pour Windows et sur feuille électronique Excel.

*Épreuve orale :*

- Matières de l'épreuve écrite;
- Ordre juridique des collectivités locales de la Vallée d'Aoste (L.R. 54/1998 modifiée);
- Code de conduite des personnels du statut unique régional, au sens de l'accord signé par l'ARRS et les organisations syndicales les plus représentatives le 6 mars 2003.

Une des matières sujets de l'épreuve écrite, au choix du candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Pour être admis aux épreuves du concours, tout candidat doit réussir une épreuve préliminaire de vérification de la connaissance de la langue italienne ou française. La dite épreuve consiste en un entretien (compréhension et production) et dans une épreuve écrite (compréhension et production) selon ce qui est prévu par la délibération de la Junte Régionale n° 4660 du 3 décembre 2002, modifiée avec D.G.R. n° 1501 du 29/04/2002, est effectuée pour la langue autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Pour tous les renseignements supplémentaires, les candidats peuvent s'adresser au secrétariat de la commune

ra al pubblico (tel. 0125/929332 – fax 0125/920621).

*Responsabile del procedimento:* Il Segretario Comunale.

Il Segretario Comunale  
STEVENIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 85

---

### Comunità Montana Mont Rose – Ufficio Segreteria.

#### Estratto di concorso pubblico.

La Comunità Montana Mont Rose indice un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un Operatore specializzato Assistente domiciliare e tutelare, addetto ai servizi di assistenza anziani – categoria B – posizione B2.

Per l'ammissione sono previsti i seguenti requisiti culturali:

- a) essere in possesso del diploma di istruzione secondaria di primo grado

*Domanda e termine di presentazione:* La domanda di ammissione al concorso, redatta in carta libera, indirizzata alla Comunità Montana Mont Rose, dovrà pervenire direttamente o a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento, alla Segreteria della Comunità Montana Mont Rose entro le ore 12.00 del giorno 18 maggio 2007.

Le date di svolgimento delle prove sono le seguenti:

Martedì 29 maggio 2007 ore 08.00 – Comunità Montana Mont Rose – prova preliminare di conoscenza di lingua francese

Giovedì 31 maggio 2007 ore 14.00 – I.P.R. 11026 PONT-SAINT-MARTIN – prova scritta

Martedì 5 giugno 2007 ore 08.00 – Comunità Montana Mont Rose – prova orale

Il bando di concorso integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso la segreteria della Comunità Montana Mont Rose – Via Perloz, 44 – 11026 PONT-SAINT-MARTIN (AO) – tel. 0125 807873.

Il Segretario  
PILATONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 86

---

d'ISSOGNE pendant les heures de bureau (tél. 0125/929332 – fax 0125/920621).

Le secrétaire communal est responsable de la procédure.

Le secrétaire communal,  
Fabio STEVENIN

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par le soins de l'annonceur.

N° 85

---

### Communauté de montagne Mont-Rose – Secrétariat.

#### Extrait d'un avis de concours externe.

La Communauté de montagne Mont-Rose lance un concours externe, sur épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un opérateur spécialisé – aide à domicile et dans les établissements, chargé du service d'assistance aux personnes âgées – catégorie B – position B2.

Tout candidat doit remplir la condition suivante:

- a) Etre titulaire du diplôme de fin d'études secondaires su premier degré

*Modalités et délai de candidature:* Les actes de candidature, établis sur papier libre et adressés à la Communauté de montagne Mont-Rose, doivent parvenir, directement ou par lettre recommandée avec accusé de réception, au secrétariat de la Communauté de montagne au plus tard le 18 mai 2007, 12 h.

Les dates de déroulement des épreuves du concours sont les suivantes :

Le mardi 29 mai 2007, 8 h. – Communauté de Montagne Mont Rose

Le jeudi 31 mai 2007, 14 h. – I.P.R. de PONT-SAINT-MARTIN

Le mardi 5 juin 2007, 8 h. – Communauté de Montagne Mont Rose

Les intéressés peuvent retirer l'avis de concours intégral au secrétariat de la Communauté de montagne Mont-Rose, 44, rue de Perloz – 11026 PONT-SAINT-MARTIN – Tél. 01 25 80 78 73.

Le secrétaire,  
Fabrizio PILATONE

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par le soins de l'annonceur.

N° 86

---

## ANNUNZI LEGALI

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Presidenza della Regione – Direzione Agenzia regionale del Lavoro.**

**Bando di gara con procedura aperta concernente l'affidamento in appalto del servizio di assistenza tecnica a supporto dell'attuazione delle azioni previste nel protocollo di intesa per la regolamentazione transitoria dell'apprendistato professionalizzante, di cui al D.Lgs 276/2003, nonché dell'estensione prevista ai contratti attivati ai sensi della Legge 196/1997.**

1. *Amministrazione appaltante:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Presidenza della Regione – Direzione Agenzia regionale del Lavoro – Via Garin n. 1, 11100 AOSTA – Tel. 0165/275611 – Fax 0165/275686 – E-mail: [a.ponsetti@regione.vda.it](mailto:a.ponsetti@regione.vda.it) - Sito Internet: [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)

2. *Descrizione dei servizi:* CTG 12 - CPC 867 - CPV 74276200-6 (Servizi di assistenza tecnica).

L'appalto riguarda l'affidamento del servizio di assistenza tecnica a supporto dell'attuazione delle azioni previste nel protocollo di intesa per la regolamentazione transitoria dell'apprendistato professionalizzante, di cui al D.lgs 276/2003, nonché dell'estensione prevista ai contratti attivati ai sensi della legge 196/1997.

La puntuale descrizione dei servizi è contenuta nel disciplinare di gara.

L'importo massimo dei servizi da realizzare, onnicomprensivo e forfettario, posto a base d'asta è di 66.665,00 al netto dell'IVA.

3. *Luogo di esecuzione:* Regione Autonoma Valle d'Aosta.

4. a *Eventuali riserve:* nessuna.

4. b *Disposizioni legislative ed amministrative:* si veda disciplinare di gara.

4. c È fatto obbligo di indicare il nome e le qualifiche professionali delle persone che effettuano la prestazione.

5. *Facoltà di presentare offerte per una parte dei servizi:* no

6. *Varianti:* no

7. *Termine ultimo completamento servizi:* 12 mesi a decorrere dalla firma del contratto

L'Amministrazione si riserva la facoltà, ai sensi dell'art. 57 comma 5, lettera b) del Decreto Lgs.163/06,

## ANNONCES LÉGALES

**Région autonome Vallée d'Aoste – Présidence de la région – Direction de l'agence régionale de l'emploi.**

**Avis d'appel d'offres ouvert en vue de l'attribution du service d'assistance technique comme soutien des actions prévues par le protocole d'entente pour la réglementation transitoire de l'apprentissage professionnalisant visé au décret législatif n° 276/2003, ainsi que de l'extension prévue par les contrats passés au sens de la loi n° 196/1997.**

1. *Pouvoir adjudicateur :* Région autonome Vallée d'Aoste – Présidence de la Région – Direction de l'agence régionale de l'emploi – 1, rue Garin – 11100 AOSTE – Tél. : 01 65 27 56 11 – Fax : 01 65 27 56 86 – Courriel : [a.ponsetti@regione.vda.it](mailto:a.ponsetti@regione.vda.it) – Adresse Internet : [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it).

2. *Description des services :* CTG 12 – CPC 867 – CPV 74276200-6 (services d'assistance technique).

Le marché public a pour objet l'attribution du service d'assistance technique comme soutien des actions prévues par le protocole d'entente pour la réglementation transitoire de l'apprentissage professionnalisant visé au décret législatif n° 276/2003, ainsi que de l'extension prévue par les contrats passés au sens de la loi n° 196/1997.

Les services sont décrits de manière détaillée dans le règlement de participation au marché.

La mise à prix globale et forfaitaire pour les services à réaliser s'élève à 66 665,00 €, IVA exclue.

3. *Lieu d'exécution :* territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste.

4. a *Réserves éventuelles :* aucune.

4. b *Dispositions législatives et administratives :* il est fait référence au règlement de participation au marché.

4. c Le nom et les qualifications professionnelles des prestataires des services doivent obligatoirement être indiqués.

5. *Est-il possible de présenter une offre pour une partie des services ?* Non.

6. *Des variantes seront-elles prises en considération ?* Non.

7. *Délai d'exécution du marché :* 12 mois à compter de la date de passation du contrat.

Aux termes de la lettre b du cinquième alinéa de l'art. 57 du décret législatif n° 163/2006, l'Administra-

- di affidare agli stessi prezzi, patti e condizioni la ripetizione di servizi analoghi del presente appalto per un periodo non superiore ad ulteriori 12 mesi.
8. *Richiesta documenti*: Disciplinare di gara, documenti complementari ed informazioni sono disponibili gratuitamente, previa richiesta via mail all'indirizzo di cui al punto 1. La documentazione è anche disponibile sul sito internet [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it).
8. b) *Termine ricezione offerte*: giorno 2 maggio alle ore 12.00.
- 9) *Data, ora, luogo dell'apertura delle buste*: giorno 3 maggio 2007, ore 11,00;
9. b) *indirizzo*: punto 1.
9. c) *lingua*: italiana.
10. *Persone autorizzate a presenziare alla seduta pubblica*: si veda disciplinare di gara.
11. *Cauzione e garanzia*: si veda disciplinare di gara
12. *Modalità di pagamento*: si veda disciplinare di gara.
13. *Forma giuridica dei prestatori di servizi*: le offerte potranno anche essere presentate da Raggruppamenti di prestatori di servizi già costituiti o costituendi ai sensi dell'art. 37 del D.Lgs. 163/06
14. *Informazioni relative alla posizione dei concorrenti e condizioni minime di carattere economico e tecnico, da dichiarare a pena di esclusione*: si veda disciplinare di gara.
15. *Validità dell'offerta*: centoventi giorni naturali e consecutivi dal termine ultimo per la presentazione dell'offerta;
16. *Criteri di aggiudicazione*: offerta economicamente più vantaggiosa ai sensi dell'art. 81 e 83, D.Lgs. 163/06, da determinarsi mediante i seguenti criteri di valutazione:
- Qualità dell'offerta tecnica e merito tecnico (massimo 80 punti su 100)
  - Offerta economica (massimo 20 punti su 100).
17. *Altre informazioni*: il disciplinare di gara è parte integrante del bando.
- tion se réserve la faculté d'attribuer aux mêmes prix, accords et conditions la répétition de services analogues à ceux faisant l'objet du présent marché pour une période de 12 mois supplémentaires au plus.
8. *Adresse auprès de laquelle les documents peuvent être obtenus*: le règlement de participation au marché, les pièces complémentaires et toutes informations peuvent être obtenus gratuitement sur demande envoyée par courriel à l'adresse visée au point 1 ci-dessus. La documentation est par ailleurs disponible sur le site Internet [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it).
8. b) *Date limite de réception des offres*: le 2 mai 2007, 12 h.
9. *Date, heure et lieu d'ouverture des offres*: le 3 mai 2007, 11 h.
9. b) *Adresse*: voir le point 1 ci-dessus.
9. c) *Langue*: italien.
10. *Personnes autorisées à assister à l'ouverture des offres*: voir le règlement de participation au marché.
11. *Cautionnement et garanties*: voir le règlement de participation au marché.
12. *Modalités de paiement*: voir le règlement de participation au marché.
13. *Forme juridique que devra revêtir le groupement de prestataires de services*: ont vocation à participer au marché les groupements de prestataires de services déjà constitués ou en cours de constitution, au sens de l'art. 37 du décret législatif n° 163/2006.
14. *Renseignements concernant la situation propre des soumissionnaires et conditions économiques et techniques minimales requises devant être déclarés dans la soumission, sous peine d'exclusion*: voir le règlement de participation au marché.
15. *Délai minimum pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre*: cent vingt jours naturels et consécutifs à compter de la date limite de réception des offres.
16. *Critères d'attribution*: offre économiquement la plus avantageuse, au sens des articles 81 et 83 du décret législatif n° 163/2006, évaluée sur la base des critères indiqués ci-après:
- qualité de l'offre technique et mérite technique: 80 points sur 100 au maximum;
  - offre économique: 20 points sur 100 au maximum.
17. *Autres informations*: le règlement de participation au marché fait partie intégrante du présent avis.

L'aggiudicazione avverrà anche in presenza di un'unica offerta valida.

È vietato il subappalto.

18. *Responsabile del procedimento*: Nadia SAVOINI

Il Direttore  
SAVOINI

N. 87

---

---

### Comune di COURMAYEUR.

#### Estratto bando a procedura ristretta per lavori di completamento strada Grapillon.

*Importo a base di gara*: € 539.700,00. Contratto a corpo e a misura.

*Criterio di aggiudicazione*: prezzo più basso (art. 25 comma 1 lettera a) e comma 2 lettera c) L.R. 12/96). Valutazione anomalia offerte (art. 25, 6° comma, L.R. 12/96). Non sono ammesse offerte in aumento.

*Requisiti di partecipazione*: attestazione SOA nella categoria prevalente per l'importo totale dell'appalto (OG 3 cl. II)

Le richieste di invito redatte sui modelli predisposti dal Comune dovranno pervenire entro le ore 12,00 del 10.05.2007 all'Ufficio protocollo del Comune di COURMAYEUR. Il bando integrale di gara è affisso all'albo pretorio comunale ed è consultabile, assieme alla relativa documentazione, sul sito internet del Comune di COURMAYEUR ([www.comune.courmayeur.ao.it](http://www.comune.courmayeur.ao.it)).

Courmayeur, 13 aprile 2007.

Il Responsabile  
del Procedimento  
CHABOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 88 A pagamento.

---

---

Le marché est attribué même si une seule offre est déposée, à condition que celle-ci soit valable.

La sous-traitance est interdite.

18. *Responsable de la procédure*: Nadia SAVOINI.

Le directeur,  
Nadia SAVOINI

N° 87

---

---

### Commune de COURMAYEUR.

#### Extrait d'un avis d'appel d'offre par procédure restreinte en vue des travaux d'achèvement de route Grapillon.

*Mise à prix*: 539 700,00 €. Contrat à forfait et à unité de mesure .

*Critère d'attribution*: au prix le plus bas, au sens de la lettre a) du premier alinéa et de la lettre c) du deuxième alinéa de l'art. 25 de la L.R. n° 12/1996. Evaluation des offres irrégulières au sens du sixième alinéa de l'art. 25 de la L.R. 12/96). Les offres à la hausse ne sont pas admises.

*Conditions de participation*: attestazione SOA au titre de la catégorie principale pour le montant total du marché (OG 3 classement II) .

Les demandes de participation rédigées sur les formulaires de la Commune doivent parvenir au plus tard le 10.05.2007 au bureau de l'enregistrement de la Commune de COURMAYEUR. L'avis d'appel d'offres intégral est public au tableau d'affichage communal et peut être consulté avec toute la documentation annexe, sur le site Internet de la Commune de COURMAYEUR ([www.comune.courmayeur.ao.it](http://www.comune.courmayeur.ao.it)).

Fait à Courmayeur, le 13 avril 2007.

Le Chef  
de Service  
Daniele CHABOD

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par le soins de l'annonceur.

N° 88 Payant.

---

---